



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 14 août 2025

Mairie de Tignes  
À l'attention de M. Serge Revial, maire  
238, boucle du Rosset  
B.P. 50  
73 321 Tignes Cedex

### **Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel**

### **Objet : non-respect de l'article 3 de la loi n° 94-665 du 4 août 1994 - Recours amiable**

Monsieur le Maire,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 3 de la loi n° 94-665 du 4 août 1994 par la mairie de Tignes.

En effet, cette dernière a installé des panneaux où est présente la mention en anglais « bike park » (*voir pièce jointe n°1*).

Or, cet emploi d'une expression en langue étrangère contrevient à l'article 3 de la loi n° 94-665 du 4 août 1994 (*voir pièce jointe n°2*).

Aussi, par la présente, nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que ces panneaux soient changés, et que soit employée une expression française. L'expression anglaise « bike park » a fait l'objet d'une traduction publiée au Journal officiel (*voir pièce jointe n°3*).

De même, les patrouilleurs VTT qui opèrent sur le parc portent à l'attention du public la mention en anglais « bike patrol » apposée sur leurs vêtements (*voir pièce jointe n°4*).

Or, cette expression anglaise peut être remplacée par l'expression française « patrouilleur VTT » (*voir pièce jointe n°5*).

Veillez nous transmettre, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement à mettre la mairie en conformité.

Si notre demande se heurte à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant la présence de ces panneaux malgré sa non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément.

À défaut, notre association engagera une procédure juridictionnelle pour trancher ce litige.

Nous vous prions, Monsieur le Maire, d'agréer l'expression de nos salutations distinguées.

Le Président



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### **Pièces jointes**

**Pièce n° 1** – Images montrant la présence de la mention en anglais « bike park » sur des panneaux présents sur le territoire de la commune de Tignes

#### **1.1**

[https://www.velovert.com/photos/news/zooms/2012-08-06-011329\\_a-l39arrivee-du-palafour-le-bike-park-commence-en-face-le-depart-des-dh-a-droite-le-depart-de-l39enduro-et-du-xc\[cf297e6a05dc9dde29b11e7fa74a2684134420840491\].jpg](https://www.velovert.com/photos/news/zooms/2012-08-06-011329_a-l39arrivee-du-palafour-le-bike-park-commence-en-face-le-depart-des-dh-a-droite-le-depart-de-l39enduro-et-du-xc[cf297e6a05dc9dde29b11e7fa74a2684134420840491].jpg)

<https://www.velovert.com/news/5885/bike-park-tignesval-d-isere-on-a-teste-le-domaine-pour-toi>



---

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

Courriel : [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### **1.2**

[https://www.utagawavtt.com/VTT/UTG-Topo-10430/img/img\\_10430\\_5444.jpg](https://www.utagawavtt.com/VTT/UTG-Topo-10430/img/img_10430_5444.jpg)

<https://www.utagawavtt.com/randonnee-vtt-gps/Val-d-Isere-Bike-park-DH-Borsattack-10430>



---

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

Courriel : [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

**Pièce n° 2** – Article 3 de la loi n° 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française :

Article 3

Toute inscription ou annonce apposée ou faite sur la voie publique, dans un lieu ouvert au public ou dans un moyen de transport en commun et destinée à l'information du public doit être formulée en langue française.

(...)

Source : <https://www.legifrance.gouv.fr/loda/id/LEGITEXT000005616341>

**Pièce n° 3** – Publication au Journal officiel d'une traduction de l'expression anglaise « bike park »

**site VTT**

*Journal officiel* du 10/01/2020

Synonyme

cycloparc, n.m.

Domaine

SPORTS - CYCLE

Définition

Site aménagé pour la pratique du vélo tout-terrain.

Équivalent étranger

bike park (en)

Source : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/SPOR461>

**Pièce n° 4** – Mention en anglais « bike patrol » apposée sur les vêtements des patrouilleurs VTT

4.1





## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

4.2 <https://www.ledauphine.com/videos/une-journee-vtt-avec-la-bike-patrol-de-tignes-30upfff>



**Pièce n° 5** – L'expression anglaise « bike patrol » peut être remplacée par l'expression française « patrouilleur VTT »

5.1 <https://formation-velo.com/formation/patrouilleur-piste-vtt-bike-patrol/>

# **CQP Patrouilleur VTT – Bike Patrol**

---

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris  
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

Courriel : [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)